

U pas te koloto menai e Pol turu kristenira i PILIPAI

¹ Alam ere Pol mere Timoti u katonun kui tere Iesu Kristo, alam e hala menami u pas teka i tamilimiou hoboto u katuun tere Iesu Kristo te ka mia tara taun i Pilipai, alimiou na u katonun halotu na u katonun hitaguhu turu lotu. ² E Sunahan e Tamarara na e Iesu Kristo a Tsunono e tatei taatagi rariou limiou na e tatei hala has rari limiou a masalohana.

E Pol e singo sil raiena u katunura i Pilipai

³ Mamana pöata alia e hakats ragou limiou bate haniga uagu tere Sunahan. ⁴ Na te singo sil meragi lia limiou tara mamana pöata, bate singo megu a nisasaala. ⁵ Taraha, alimiou u taguhe moulia tara toukuina turu Bulungana u Niga, tara pöata tu hengo tutune mien limiou bate la noahasina i romana. ⁶ Alia e atei silegu e Sunahan e hatania hakapi a toukui a niga teka i tamilimiou, e antunana te kapa nitöa nen romana tara pöata te butu nama romana u Lan u Kapan tere Iesu Kristo.

⁷ E niga nitöana temar hakats mera gilia limiou teka, taraha a torir e roron hakats sil nitöa rounoulimiou. E Sunahan e kalala hoboto raioura tara pöata tuma ka noaia lia tara karabus, bate kato hatagala noahasegu u Bulungana u Niga. Na e Sunahan e kalala noahas ranou ra i romana te ka gia lia tara karabus. ⁸ E Sunahan e atei silena

a torir e ngil koru ranou limiou hoboto temar ngil has mera nei limiou e Iesu Kristo.

⁹ Na lia e singo silegu a markatona turu hi-angilngil i tamilimiou ega la haniga nitöa lasi, ba niatei i tamilimiou te tatei pan susuluna, ba limiou te tatei atei silemiou a ka te nigana na a ka tema niga nei. ¹⁰ Ba limiou te tatei ngile miou a ka te niga bala koruna. Bate tatei na gogosomiou romana batema ka memi ta markato ta omi tara pöata te butu nama romana u Lan u Kapan tere Kristo. ¹¹ Ba limiou te saputu memiou romana a man markato a man niga te habuteiena e Iesu Kristo, bate töan hapanemiou e Sunahan bate soloseie men.

E Kristo a mouna a nitöatöa

¹²⁻¹³ A man hahatoulana i tar, alia e ngilegu alimiou go atei sileiam a ka te butuia i tar e taguhu korui a toukui turu Bulungana u Niga. Me la kalakala uana tara mamana katuun, na u soldia hoboto tara gamman pan iahana taun teka na palair u katuun hoboto has e atei siler a ka te karabus silegu lia, te katunun kui uagu lia tere Kristo. ¹⁴ U katuun u para koru te pala uar tere Kristo e hamana hatagala koru tala uaier tara Tsunono, taraha alia e ka gia tara karabus. Na nori ema ka meri ta nimatout te hatei menarien u raranga tere Sunahan.

¹⁵ A palai e rarare meri e Kristo taraha nori e hiomi ria i tar bate kato haraharaha raier u katuun. Kaba palai e rarare meri e Kristo taraha nori e niga ria i tar. ¹⁶ Na u katuun e kato merien taraha nori e ngil korue riou lia. Nori e atei siler e Sunahan e haka mei lia teka tego tuol hakarapoto

menai lia u Bulungana u Niga. ¹⁷ Kaba palai e rarare meri e Kristo, taraha e ngiler u katuun egi kukute raien. Na nori e ngilin lu ner a solo a kapan bate hala leneri lia a nitiamana a kapan te kagia lia tara karabus. ¹⁸ Kaba e noahasina te hohou rarare uaren na te rarare hamana uaier a palai. Nori e rarare noa laser e Kristo, na ka teka e kato hasasaala korue noulia. ¹⁹ Na lia e atei silegu e Sunahan e taguhe noulia ba lia te ka hanigagu, taraha alimiou e singo sile moulia ba u Namnamei tere Iesu Kristo te taguhe noulia, ba lia te hakapa goua tara karabus.

²⁰ A torir e ngil hatagala koruena na e hamana koru hasena alia ema katoe goi ta ka tego kato hamatsingole ioulia. Na tara mamana pöata alia ema ngilin matout gi. Na lia e ngilegu a peisar hoboto ega hapani e Kristo, te töatöa noa gialia tsi tena mate goalia. ²¹ Taraha, a mouna a nitöatöa i tar e Kristo. Na te mate goua lia, ba lia te lue goua a nitöatöa te niga balana. ²² Te töatöa noahas goua lia, ba lia te katoe goua a saha toukui te nigana. Alia ema atei silegi aha te nigana: tego töatöa noa uu lia tsi tego mate uu lia. ²³ Alia e hula hakats negu a ka teka. Alia e ngil koruegu tegona ka gono menai e Kristo, te niga balana. ²⁴ Kaba a ka a kapan koru te nigana, tego töatöa noa uu lia. ²⁵ Alia e hamana koruegu a ka teka, na lia e atei silegu alia e töatöa gou. Alia e ka gono noahas meragou limiou hoboto bate taguhegu a nihamana i tamilimiou tega pan haniga susul uaien, ba limiou te sasaala has mou. ²⁶ Ba pöata tena ka gono lel mera goua lia alimiou, ba limiou te sasaala memou lia bate soloseie miou e Iesu Kristo.

²⁷ A markato i tamilimiou ega matskö gono mei u Bulungana u Niga. Alia ena tara lel toum ragou limiou tsi e möa? Kaba alia e ngilin hengo noahas nagou tego tuol hatagala uaiam limiou bate ka memiou u töa puku u hakats, ba limiou te tagala hoboto silemiou u hihatutsina turu Bulungana u Niga. ²⁸ Alimiou goma matout rami u katuun te pakö rariou limiou. Alimiou go ongolo nitöaiam. A markato teka e haröto ranouien alimiou te tagala saluhe miou ba nori e rus riou, taraha e Sunahan e taguhu ranou limiou. ²⁹ E Sunahan e hanigeiena, alimiou go solosei sila namia e Kristo te hamana uami limiou i tanen na te lu mena moi limiou u kamits i tanen. ³⁰ I manasa alimiou u tareiam alia u kaia tara hiatatung te ka noahas gia lia i romana, na i romana alimiou e hengo noahas namou lia e hiatatung noa hasigu. Alimiou e söata sila namia u kamits taraha, alimiou e ka gono me moulia tara hiatatung teka.

2

E Kristo a katuun papala na katuun pan has

¹ Alimiou e goma tatei solopalemi te ka gono mena reira e Kristo bate hatagalena a torirara, bara te tatei hiangilngilira, bate tatei ka haniga gono mera u Namnamei tere Sunahan, bate hiataatagira. ² Temar kato tala uanen teka, ba limiou te katoe miou a man markato a man niga. Ba lia te ka megou a nisasaala a kapan saluhe koru, na lia e ranga hatagala gia i tamilimiou, alimiou go ka meiam u töa puku u hakats bate hiangilngil hamana miou, na limiou go ka heremi a töa puku a katuun. Te markato uamou limiou teka, ba

lia te sasaala nitöa gou. ³ Alimiou goma hakats peisa nami a peisa milimiou bate hapane men. E möa. Alimiou go hala puteiam a peisa milimiou. Bate tara herenami a tana katuun nonei te pan bala ranou limiou. ⁴ Na limiou goma hakats peisa silemi a manka i tamilimiou. E möa. Alimiou go hakats sil has raiam a palair u katuun.

⁵ Alimiou go ka has meiam u mar hakats te ka has meiena e Iesu Kristo: ⁶ Nonei na e Sunahan nori a töa, kaba e Kristo ema peits nai a nikapan i tanen. E möa. ⁷ Nonei e butun katunuma me haka banena a nikapan i tanen, mena katunun kukui pukuna. ⁸ Nonei e haka putei a peisanen, me hengoeiena e Sunahan antunaia tena mate uaien tara kuruse.

⁹ E Kristo e markato uu teka, be Sunahan e solosei korue nen me hale neien a solo a kapan te pan bala nena a man solo hoboto. ¹⁰ Ba tara solo tere Iesu, ba u katuun hobotora i Kolö na i puta na i kopina u tsiktsiki te hatukun hoboto romanar bate soloseier a solona e Iesu. ¹¹ Ba u katuun hoboto te ranga riou bate poeier e Iesu Kristo te Tsunonona, ba tara markato teka ba nori te solosei riou e Sunahan e Tamarara.

Alimiou e heremi u ualesala tara han i puta

¹² A man hahikapien i tar, alimiou u roron hengoe moulia tu kaia lia i tamilimiou. Kaba limiou go hengo hatagala lel noahase moulia tara pöata te ka halehana bara gia lia limiou. E Sunahan e lu pouts merai limiou i tanen. Na limiou go matout iam bate kui hatagala silemiou tego hakapa haniga mena milimiou a toukui a niga tere Sunahan.

¹³ E Sunahan noahas te kuina i torimilimiou bate

taguhu ranou limiou tego kukute mena milimiou u ngilngil i tanen bate katoemiou a manka te hanige nen. ¹⁴ Tara mamanaka te katoe milimiou, alimiou goma ranga homi nami a nikaka i tamilimiou, ba tema hiangenngenami. ¹⁵ Alimiou go ka halehana ba neiam a manka man omi. Alimiou u katuun tere Sunahan ego niga nitöaiam, noahasina te ka uami limiou i gusur u katuun u omi te katoeier a markato a tutu. Alimiou e ka heremi u ualesala i gusuren te alesala uana tara mamana han i puta. ¹⁶ Hala rami u rarangana tara nitöatöa. Te markato uamou limiou teka, ba lia te haniga koru ragou limiou turu Lan Pan tere Kristo. Taraha, nonei a manka teka e haröto nanou alia uma kui hatagala papalai. ¹⁷ Alia toum e mate gou bate here goi u haats te la uana tere Sunahan, taraha alia u taguhu raiou limiou tego hamana uaiam limiou. Te mate hamana goua lia, alia e sasaala noahas gou. ¹⁸ Na tara mar maroro noahas teka alimiou go sasaala nohasiam, bara te sasaala hobotora.

E Timoti mere Epaprodaitus

¹⁹ Te haniga noa e Iesu a Tsunono, ba lia te hala boroboro nagou e Timoti i tamilimiou, ba nonei te tatei söata pouts mena mei romana tu raranga i tar bate kato hagigahena a torir. ²⁰ Alia u möa ta taina ta katuun tego here ii e Timoti. Nonei puku lahas a töa katuun te hakats sil koru ranou limiou temar hakats sil has meragi lia alimiou. ²¹ A palair u katuun hoboto e hakats las ner a nikaka peisa i taren, batema hakats sileri a manka tere Iesu Kristo. ²² Alimiou e atei silemiou e Timoti e harötein nonei a katunun kui a niga. Alia e heregi

e tamanen ba nonei te here nei a pien i tar. Alam e kui hoboto silem u Bulungana u Niga. ²³ Na lia e ngilin hala nagoien i tamilimiou tara pöata te atei sile goua lia aha te butu noua i tar. ²⁴ Na lia e hamaneu a Tsunono te kalate nou a maroro i tar, ba i murinen pouts has ba lia tena tara has ragou limiou.

²⁵ Kaba lia e hakats negu e hahankana tegi hala mam pouts menai e Epaprodaitus i tamilimiou. Nonei a hahatoulana i tarara ti hala nemuma limiou tegomi taguheiou lia. Nonei e kui hatagala gono meiou lia turu Bulungana u Niga. ²⁶ Nonei e ngilin tara koru ranou limiou hoboton töa, na nonei e hakats haparpara koruna, taraha alimiou u hengo naiam te siki uaien. ²⁷ E manana, nonei e ka mei a siki pan koru me katsin matena. Kaba e Sunahan e taatagi naien me kato haniga poutse nen. Na e Sunahan e taatagi has naiou lia, taraha alia e namots taatagi lel hasigu.

²⁸ Na lia e sasaala koru megu te hala pouts mena gien lia i tamilimiou, ba limiou te tatei tara poutse men bate sasaalamiou, ba lia tema tatei ka lel megoi ta nitiam. ²⁹ Alimiou go sasaala memen bate soloseie men tara solona a Tsunono. Na limiou go soloseiam a mar katuun teka. ³⁰ Taraha, nonei e kui bei e Kristo e antunaia te sukuukun mate uaien. Nonei e kato sil tega kato hakapa menaien a toukui tima antunan kato hakapa bemi limiou alia.

3

A markato a matskö hamana

¹ Na a kapakapana u raranga i tar a matsi hahatoulana, alimiou go sasaala meiam a Tsunono. Alia ema antunan karous nagi tego hahatei hakopis menai lia u raranga. Taraha e taguhu has ranou limiou.

² Hanei sil raiam u katuun u omi te kato homieier u tuenrei, na te kato here rari u muki, bate poeier alimiou go hapöiam. ³ A markatona i puta na markato te hapö uaier ema kato raneira u katuun tere Sunahan. E möa. Ara u katuun hamana tere Sunahan, taraha ara e hatsunonera e Sunahan i torirara bate sasaala mera e Iesu Kristo. ⁴ Alia sane go ngil, ba lia te tatei haröto negu a mamana markatona i tar i puta te roron ranga ner u katuun tego taguhe ioulia. E noahasina tara saha mar katuun te poeiena nonei e ka mena a mamana markatona i puta te tatei taguhe nen, alia e antunan kato salsaluhe gen tara manka teka.

⁵ Hena, turu hatöalina u lan ti poseia lia, ba lia e pöe riou. Alia u töa u rahatsing turu katunura i Israel, a toun Hibu hamana, taraha alia u tuhanaia tara hun katuun tere Bentsamen. Na lia has a töa Parasi i manasa, na lia u tagala sil korui a Lo turu Jiu. ⁶ Alia u tagala sil korui u lotu turu Jiu bate kato hakamits regu a pal katuun tere Iesu. Na tara Lo turu Jiu, alia a katuun a matskö koru i manasa.

⁷ I manasa alia u ron ranga bate poeiegu a manka teka te roron taguheiou lia. Kaba i romana alia e poeiegu a manka teka a manka pinopino, taraha alia e hamana tala gia tere Kristo te niga bala nena a manka teka. ⁸ A manka hoboto te butuia i tar e here tala nei a manka pinopino te hakats menagi lia e Iesu Kristo a Tsunono i tar.

Alia e atei sil talegu e Iesu, na nonei te niga bala nena a mamana hoboto. Alia e ngil korue gen bate ngöe gi a mamana ti ngil korui lia i manasa a bita pinopino. Ba lia te pile kap hakarapoto nagou e Kristo. ⁹ Alia e ngilegu a peisar ega ka nitöa uu tere Kristo tara mamana nikaka tar i puta. Alia ema tatei pei lenegi alia a katuun a matskö te kukute mena gilia a Lo turu Jiu. E möa. Alia e tatei poeiegu e Sunahan te kato hamatsköe ialia i matanen, taraha alia e hamana uagu tere Kristo. ¹⁰ Alia e ngilin atei haniga sil korueiegu e Kristo. Na lia e ngilin atei sil hasegu a nitagala te hatakei ien tara tou mate. Alia e ngilin sagohegu a kamits te sagoheien, ba lia tena here noahase goien tara pöatan mate i tanen. ¹¹ Na lia e ngilin takei pouts hasigu romana tara tou mate i tar bate töatöa poutsugu.

Aragi piata hatagala uu turu resis

¹² Alia ema peigi alia u kato hakapi a manka teka bate niga nitöagu. E möa. Alia e torohana noahasegu tego here menai lia a mar katuun te hopö kap sil mei lia e Iesu Kristo. ¹³ A matsi hahatoulana, alia ema peigi alia u lu hakapi a markato teka. Kaba alia e ron hakats negu, alia e ngilin solopala negu a manka ni manasa bate kato hatagala silegu a manka tena butu hamurimuri nama romana. ¹⁴ Alia e heregi a katuun te pipi-atana turu resis tegona lu menaien ta hihol. Na hihol i tar, e Sunahan e ngö sila nanoua lia tere Iesu Kristo ba lia te la uagou i tanen iasa.

¹⁵ Ara hoboto te atei haniga silera a Tsunono ega kamei u mar hakats u niga. Na te hakats

halhal ria a palai i tamilimiou, ba e Sunahan te hamatsköe nou u hakhakats i tamilimiou. ¹⁶ Na ragi pile hakarapotein a markato a niga ti lu hakapa mamira.

¹⁷ A matsi hahatoulana, alimiou go kukute hoboto nitöa neiam a markato i tar. Alam u haröto hakapa raiou limiou ime tego markato uaiam limiou, ba limiou te tara kap has ramiou u katuun te markato uaier te markato has uemu lam. ¹⁸ Alia u solon hatei railimiou a ka teka tara mamana pöata, na lia e sulunmata koru megu te ranga lel mena gien lia: u katuun u parpara koru tema hanigeri u hihatutsina te mate uu e Kristo tara kuruse. ¹⁹ Nori e ka ria tara marorona tegi tia uaien, taraha nori e hakats sil talaser a tou nou, bate sasaala mer te haniga menarien a man markatona tara nimatsingolo, bate hakats puku lasner a mankana i puta. ²⁰ Kaba a han i tarara e kana i Kolö, na ra e hahalosera a Tsunono i tarara e Iesu Kristo tega koul men i Kolö batemi lu pouts ranoura. ²¹ Nonei e hapalisena romana u tuenrei i tarara bate kato here naneien u tuenrei i tanen te niga nitöana. Nonei e katoenou a ka teka tara nitagala noahas temar tsunono pan mena neien a mamanaka.

4

U hihatuts

¹ A matsi hahatoulana, alimiou go tuol hakarapoto lasmia tara nitagala tara Tsunono. Alia e ngilin tara koru ragou limiou, a man hahikapien i tar. Alimiou e kato hasasaala korue moulia na limiou e heremi a prais i tar. ² Alimiou oro Yuodia

mere Sintiki, alia e ranga hataatagi gia i tamilimiu, alimiu go torohanan hiakaka hanigaiam, taraha alimiu u mun toulana te hamana uami limiu tara Tsunono. ³ Na lia e rangate goulö ti ron kui gono meiu lia, alia e ngilegu alö go taguhir a huol a tahol teka. Taraha, nori i kui hatagala koru me ti hahatei lamendien u Bulungana u Niga, nori mere Klemen na palair a man hahikapien hoboto i tar ti kui gono meioulia, na man solo i taren e kana turu bukuna tara nitöatöa.

⁴ Alimiu go sasaala nitöa meiam a Tsunono! Na lia e hatei lel ragou limiu, sasaalaiam!

⁵ Alimiu go kato hatami mia turu katuun hoboto. A Tsunono e sukusukun kopis poutsnama.

⁶ Alimiu goma hakats hapara nami ta töa ta ka. Kaba limiu go singo siliam a mamanaka, bate rangatemi e Sunahan a manka te makmakumuna i tamilimiu, ba limiu te haniga nitöa uamiu i tanen. ⁷ Na masalohana te hala nena e Sunahan e pan balana. Na u katuun ema atei haniga silerien. Kaba a masalohana teka e ka noua i torimilimiu na turu hakats i tamilimiu, te hamana uami limiu tere Iesu Kristo.

⁸ Na töa patu a ka, a man hahatoulana. Alimiu go hakats nitöa neiam a manka a man mana, na manka a man niga, na manka te matsköna, na manka te gogosona, na manka te hanigeier u katuun. Alimiu go hakats siliam a mamanaka te tatei ranga haniga ner u katuun. ⁹ Alimiu go katoeiam a manka tu hatuts railia limiu na manka ti tareiam limiu tu kati lia na man ka ti hengoeiam limiu tu kati lia. Be Sunahan te ka gono meranou limiu. Nonei te hala ranoui ra a masalohana.

E Pol e sasaala mena a manka te lueien

¹⁰ Alia e sasaala korugu na lia e haniga gia tara Tsunono te haröto mena milimiou te hakats sil noahas mena milimiou alia. Alimiou e ngilin taguhu nitöa namou lia, kaba limiou u möaiam ta maroro tego mar taguhu menami lia. ¹¹ Alia ema makmakum nagi ta ka ba lia temar ranga uagu teka. E möa, alia e sasaala megu a man saha manka te ka megu lia. ¹² Alia e antunan ka hanigagu tara pöata te makmakum na a manka, na tara pöata has te ka megia lia a manka man para. Tara mamana mar nikaka alia u hatuts hakapein tego mar sasaala uu lia, e noahasina tego masul uu lia na tego bes uu lia, tsi tego para uu a manka na tego makmakum uaien. ¹³ E Kristo nonei te hale noi lia a nitagala, na te hantune noulia tara mamananaka hoboto. ¹⁴ Kaba limiou e kato haniga koru memiou te taguhu noahas mena milimiou alia tara pöata teka te ka megia lia a nitiam.

¹⁵ Alimiou u katunura i Pilipai e atei miou, a pöata tu laba naia lia a provins i Masedonia temi rarare mameia lia u Bulungana u Niga, alimiou puku a pal katunura turu lotu tu taguhe moulia tara markato tu hala mena milimiou a moni na man taina manka has. Kaba palair u katuun, e möa. ¹⁶ Na tara pöata tu kaia lia tara taun i Tesalonaika, alimiou i molo hitaguhu hapara mia i tar. ¹⁷ Kaba limiou goma poeiemi alia e ngilin lu tunegu ta hitaguhu. E möa. Alia e sasaala koru megu te tara menagi lia alimiou u katuun u tatangana. E Sunahan e tatei kato haniga ranou limiou.

¹⁸ Alia e ka tala megu a manka tu hala namuma

limiou. E Epaprodaitus e halei mei lia a manka hoboto tu hala namuma limiou. A manka teka e herenei u haats te soksoka hanigan töana te la uana tere Sunahan be Sunahan te haniga korue nen. ¹⁹ E Sunahan i tar e hala ranoui limiou romana a mamanaka te makmakum ba nami limiou tara mamanaka a niga koru i tanen, taraha ara u katuun tere Iesu Kristo. ²⁰ Aragi solosei nitöani e Sunahan e Tamarara tara mamana pöata hoboto. U mana.

U kapakapana u ranga

²¹ Alia e hala negu u hanhaniga i tar turu katuun hoboto te pala uaier tere Iesu Kristo. Na man hahatoulana i tarara te ka gono meriou lia e hala has naier u rangan haniga i taren i tamilimiou. ²² U katuun tere Sunahan te kui ria tara luma pan tere Sisa a gamman pan e hala neruma u hanhaniga i tamilimiou, na u katuun hoboto tere Sunahan teka e hala has nariou u rangan haniga i taren i tamilimiou. ²³ A nitaatagi tere Iesu Kristo a Tsunono e tatei ka gono mena u namnamei i tamilimiou.

Alia e Pol

U BULUNGANA U NIGA
The New Testament in the Halia Language of Papua
New Guinea
Nupela Testamen long tokples Halia long Niugini

copyright © 2020 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Halia

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2022-06-08

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 8 Mar 2023 from source files dated 5 May 2022

03815460-d6a0-5a59-aa7b-2a4278f7e67d